

NAME: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_


Grade: \_\_\_\_\_  
(From Grade Calculation on last page)

Course: \_\_\_\_\_

 **Written Exercise 4:** 

**Translate the following Greek text into correct English (58 answers):**

τῷ σαββάτῳ ὁ Χριστὸς ἐδίδασκε τῷ λαῷ τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ τῇ συναγωγῇ. καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦσαν ἐκεῖ καὶ ἀκοῇ ἤκουον αὐτὸν ὅτι ὁ Ἰησοῦς διδασκῆν ἦν καὶ οἱ λόγοι θεοδιδασκῆν ἦσαν καὶ ἀπ' ἀρχῆς οἱ μαθηταὶ ἀνέτρεφον παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ. αὐτὸς μετεδίδου αὐτοῖς τὴν ἀγγελίαν τῆς ἀγάπης καὶ εἰρήνης ἀπὸ τῶν προφητῶν. τὴν διδαχὴν αὐτοὶ παρελάμβανον καὶ εἰσήκουον δι' αὐτοὺς εὐπαρέδρους τῷ θεῷ εἶναι. ἀλλὰ τὸ πρεσβυτέριον σύνηγον τὰ ὦτα καὶ ἠκμυκτῆριζον αὐτόν.

** Parse the following words according to the appropriate model (81 answers):**

τῷ σαββάτῳ/ (7 answers): 2 - Loc (\_\_\_\_\_) - N - S - σάββατον, τό - \_\_\_\_\_

ὁ Χριστὸς (7 answers): Proper Name - Nom (\_\_\_\_\_) - M - S - Χριστός, ὁ - \_\_\_\_\_

ἐδίδασκε (8 answers): Impf (\_\_\_\_\_) - Act - Ind - 3 - S - διδάσκω - \_\_\_\_\_

τῷ λαῷ/ (7 answers): 2 - Dat (\_\_\_\_\_) - M - S - λαός, ὁ - \_\_\_\_\_

τὸ εὐαγγέλιον (7 answers): 2 - \_\_\_\_\_ (Dir Obj) - N - S - εὐαγγέλιον, τό - \_\_\_\_\_

τοῦ θεοῦ (7 answers): 2 - Gen (Poss) - M - S - θεός, ὁ - \_\_\_\_\_

τῇ συναγωγῇ/ (7 answers): 1 - Loc (\_\_\_\_\_) - F - S - συναγωγή, ἡ - \_\_\_\_\_

καί: Coordinate conjunction introducing an independent clause - \_\_\_\_\_

οἱ μαθηταὶ (7 answers): 1 - Nom (\_\_\_\_\_) - M - P - μαθητής, ὁ - \_\_\_\_\_

αὐτοῦ (10 answers): Pers Pron - Gen (\_\_\_\_\_) - M - S - αὐτός, -ή, -ό - \_\_\_\_\_

ἦσαν (7 answers): Impf (\_\_\_\_\_) - Ind - 3 - P - εἶμί - \_\_\_\_\_

ἐκεῖ: Adverb of place - \_\_\_\_\_

και; Coordinate conjunction introducing an independent clause - \_\_\_\_\_

ἀκοῆ ἤκουον (8 answers): Impf (\_\_\_\_\_) - Act - Ind - 3 - P - ἀκούω - \_\_\_\_\_

αὐτὸν (10 answers): Pers Pron - \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) - M - S - αὐτός, -ή, -ό - \_\_\_\_\_

ὅτι (3 answers): Subordinate conjunction introducing a conjunctory \_\_\_\_\_ clause - \_\_\_\_\_

ὁ Ἰησοῦς (7 answers): \_\_\_\_\_ - Nom (Subj) - M - S - Ἰησοῦς, ὁ - \_\_\_\_\_

διδασκτικός (9 answers): Adj (Pred) - Nom - M - S - διδασκτικός, -ή, -όν - \_\_\_\_\_

ἦν (7 answers): Impf (Desc) - Ind - 3 - S - εἶμί - \_\_\_\_\_

και; coordinate conjunction introducing independent clause - \_\_\_\_\_

οἱ λόγοι (7 answers): 2 - Nom (Subj) - M - P - λόγος, ὁ - \_\_\_\_\_

θεοδίδακτοι (8 answers): Adj (\_\_\_\_\_) - Nom - M - P - θεοδιδάκτος, -ον - \_\_\_\_\_

ἦσαν (7 answers): Impf (Desc) - Ind - 3 - P - εἶμί - \_\_\_\_\_

και; coordinate conjunction introducing independent clause - \_\_\_\_\_

ἀπὶ ἀρχῆς (7 answers): 1 - Abl (Sep) - F - S - \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

οἱ μαθηταί; (7 answers): 1 - Nom (Subj) - M - P - μαθητής, ὁ - \_\_\_\_\_

ἀντρέφον παρὰ τοὺς πόδας (8 answers): \_\_\_\_\_ (Dur) - Act - Ind - 3 - P - ἀνατρέφω - \_\_\_\_\_

τοῦ Ἰησοῦ (7 answers): Proper Name - Gen (Poss) - M - S - Ἰησοῦς, ὁ - of \_\_\_\_\_

αὐτός (10 answers): Pers Pron - Nom (Subj) - M - S - αὐτός, -ή, -ό - \_\_\_\_\_

μετεδίδου (8 answers): Impf (Desc) - Act - Ind - 3 - \_\_\_\_\_ - μεταδίδωμι - \_\_\_\_\_

αὐτοῖς (10 answers): Pers Pron - Dat(Indir Obj) - M - P - αὐτός, -ή, -ό - \_\_\_\_\_

τὴν ἀγγελίαν (7 answers): 1 - Acc (Dir Obj) - F - S - ἀγγελία, ἡ - \_\_\_\_\_

τῆς ἀγάπης (7 answers): 1 - Gen (Desc) - F - S - ἀγάπη, ἡ - of \_\_\_\_\_

και; coordinate conjunction linking two nouns - \_\_\_\_\_

εἰρήνης (7 answers): 1 - Gen (Desc) - F - S - εἰρήνη, ἡ - of \_\_\_\_\_

ἀπὸ τῶν προφητῶν (7 answers): 1 - \_\_\_\_\_ (Source) - M - P - προφήτης, ὁ - from \_\_\_\_\_

τὴν διδασχὴν (7 answers): 1 - Acc (Dir Obj) - F - S - \_\_\_\_\_, \_\_\_\_ - this \_\_\_\_\_

αὐτοὶ (10 answers): Pers Pron - Nom (Subj) - M - P - αὐτός, -ή, -ό - they

παρελάμβανον (8 answers): Impf (Desc) - Act - Ind - 3 - P - παραλαμβάνω - \_\_\_\_\_

καί; coordinate conjunction introducing independent clause - \_\_\_\_\_

εἰσήκουον (8 answers): \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) - Act - Ind - 3 - P - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

δι' ... εἶναι (7 answers): Pres (Desc) - Infin (\_\_\_\_: \_\_\_\_\_) - εἶμιπ - because \_\_\_\_\_

αὐτοὺς (10 answers): Pers Pron - \_\_\_\_\_ (Ref) - M - \_\_\_\_\_ - αὐτός, -ή, -ό - they

εὐπαρέδρους (8 answers): Adj (\_\_\_\_\_) - Acc - M - P - εὐπάρεδρος, -ον - \_\_\_\_\_

τῷ θεῷ/ᾷ (7 answers): 2 - Dat (Ref) - M - S - θεός, ὁ - \_\_\_\_\_

ἄλλα; coordinate conjunction introducing independent clause in strong contrastive relationship - \_\_\_\_\_

τὸ πρεσβύτεριον (7 answers): 2 - Nom (Subj) - N - S - πρεσβύτεριον, τό - \_\_\_\_\_

σύνηχον τὰ ὄτα (8 answers): Impf (\_\_\_\_\_) - Act - Ind - 3 - P - συνέχω - \_\_\_\_\_

καί; coordinate conjunction introducing independent clause - \_\_\_\_\_

ἤκμυκτηρίζον (8 answers): \_\_\_\_\_ (Incep) - Act - Ind - 3 - P - ἔκμυκτηρίζω - \_\_\_\_\_

αὐτόν ( answers): Pers Pron - Acc (Dir Obj) - M - P - αὐτός, -ή, -ό - \_\_\_\_\_

❖ **Conjugate** the following verbs according to the appropriate model (12 answers):

Imperfect - Indicative Forms of εἶμί (6 answers):

Person: Singular Plural

1

2

3

Imperfect - Active - Indicative Forms of μεταδίδωμι (6 answers):

Person: Singular Plural

1

2

3

**⚡ Decline** the following nouns and noun derivatives according to the appropriate model:

The singular and plural forms of εὐαγγέλιον, τό (8 answers):

Singular:

Plural:

Nom

Gen/Abla

Dat/Ins/Loc

Acc

Adjective θεοδιδάκτος, -ον (16 answers):

Case: Masculine

Neuter

Singular:

Nom

Gen/Abla

Dat/Ins/Loc

Acc

Plural:

Nom

Gen/Abla

Dat/Ins/Loc

Acc

**⚡ Block diagram** the above text according to the guidelines (25 answers):

(1) ὁ Χριστὸς ἐδίδασκε τῷ λαῷ \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(2) οἱ μαθηταὶ \_\_\_\_\_ καὶ ἦσαν \_\_\_\_\_

(3) -- ----- ἀκοῇ ἤκουον \_\_\_\_\_  
ὅτι ὁ Ἰησοῦς \_\_\_\_\_  
καὶ  
οἱ λόγοι \_\_\_\_\_  
καὶ  
οἱ μαθηταὶ ἀνέτρεφον \_\_\_\_\_

(4) αὐτὸς μετεδίδου \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ τῆς ἀγάπης καὶ εἰρήνης  
\_\_\_\_\_

(5) τὴν διδαχὴν \_\_\_\_\_

(6) ----- <sup>καὶ</sup> εἰσήκουον  
δι' αὐτοὺς εὐπαρέδρους τῷ θεῷ εἶναι.

(7) τὸ πρεσβυτέριον \_\_\_\_\_

(8) ἡκμυκτήριζον <sup>καὶ</sup> \_\_\_\_\_.

\*\*\*\*\*GRADE CALCULATION\*\*\*\*\*

Number of Errors \_\_\_\_\_ . \_\_\_\_\_  
Missed accents and breathing marks  
= 1/4 error per **word**  
Times \_\_\_\_\_ 0.50

Total Pts. Missed \_\_\_\_\_ . \_\_\_\_\_

Total Pts. 100.00

Minus Pts.  
Missed \_\_\_\_\_ . \_\_\_\_\_

Grade \_\_\_\_\_ . \_\_\_\_\_  
(Please record grade at top of page 1)